DOI: 10.17117/na.2016.05.02.339

<http://ucom.ru/doc/na.2016.05.02.339.pdf>

Поступила (Received): 31.05.2016

Исянгулова Г.А. Междометия, выражающие радость, в современном башкирском языке

Isyangulova G.A. The interjections expressing pleasure in modern Bashkir language

Функция эмоциональных междометий заключается в том, чтобы выразить определенные эмоции говорящего в связи с тем или иным явлением, событием, высказыванием. В данной статье рассмотрены междометия, выражающие радость, в современном башкирском языке, приведены примеры из произведений башкирских писателей

Ключевые слова: тюркские языки, башкирский язык, междометия, радость

The function of emotional interjections is to express certain emotions of speaker in connection with this or that phenomenon, event, statement. The interjections expressing pleasure in the modern Bashkir are considered in this article, the examples are provided from literary works of the Bashkir writers

Key words: Turkic languages, Bashkir language, interjections, pleasure

Исянгулова Гульназ Абдулхаковна

Кандидат филологических наук, доцент
Башкирский государственный университет
г. Уфа, ул. З. Валиди, 32

Isyangulova Gulnaz Abdulchakovna

Candidate of Philosophical Sciences, Associate
Professor
Bashkir state university
Ufa, Zaki Validi st., 32

Радость – положительное эмоциональное состояние, связанное с возможностью достаточно полно удовлетворить актуальную потребность, вероятность чего до этого момента была невелика или во всяком случае неопределенна. В башкирском языке радость выражается следующими междометиями.

А-аа

– А-аа... быныһы тағы ла якшы, – ул шыма кырылған тулы битле писарь менән шыбырлашып алды ... “– А-аа... так еще лучше, – он пошептался с круглолицым, гладковыбритым писарем” (И. Абдуллин). – А-аа ...тотоп карарға мөмкинме! – Әлфиә муйынсаны алды “– А-аа, можно потрогать! – Альфия взяла бусы” (И. Абдуллин).

И, и-и

И-и, ярар ғына тиһеңме, бик якшы булыр! “Да ты что, очень хорошо будет!” (Б. Бикбай). И-и, иһәнмәһеһез, Никита Барович “О, здравствуйте, Никита Барович” (Н. Мусин).

Иншалла

Иншалла, был йортта ун алты йыл йәшәйем! “Слава богу, в этом доме шестнадцать лет живу!” (Т. Гарипова). Күкрәгемә терәп икмәк киһер көндө

күргәс тә, өй тултырып кунак йыйыр инем, иншалла, күрербез ул көндө “Как только хлеба будет вдоволь, я приглашу целый дом гостей, бог даст, доживем до этих дней” (М. Карим). Иншалла! Суфия, байтактан инде кустымдан хәбәр юк тип, көйәләнеп йөрөй ине ... “Слава богу! А то Суфия горевала, что от брата давно нет вестей...” (И. Абдуллин).

Үәт

Үәт, әхирәт тә килде “Вот, и подружка пришла!” (З. Биешева). – Үәт, әхирәт тә тороп сыкты! Үәт мәрәкә булды! – тип, кулдарын сәпәкәләй-сәпәкәләй, һыңар аяғында һикергеләп каршы алды ул Емеште “– Вот, и подружка выздоровела! Вот хорошо! – она встретила Емеш, хлопая в ладоши и прыгая на одной ноге” (З. Биешева).

И-һи-һи

– И-һи-һи! – ти. – Мин тыузым, мин уяндым “– Я родился, я проснулся! – говорит он” (М. Карим).

Ой

Заимствовано из русского языка. Примеры: “Ой, калай мәзәк һүззәр! Әйтәйем тиһәң, тел генә әйләнмәй”, – тип уйлап алды Емеш “Ой, какие смешные слова. Даже язык не поворачивается”, – подумала Емеш” (З. Биешева). Ой, Ғәйнияр Ғәйнуллович, наконец-то! “Ой, Гәйнияр Гәйнуллович, наконец-то!” (Д. Буляков).

У, у-у

У, бында барыһы ла бар, бүре лә, төлкө лә, куян да “О, здесь есть все: и волки, и лисы, и зайцы” (Х. Давлетшина). У-у... кемде күрәм! Кемде күрәбез! “О-о... кого я вижу! Кого мы видим!” (Т. Гарипова).

Ура

По данным картотеки Института русского языка РАН, слово *ура* впервые отмечается в “Юрнале” (1716 г.): “В пятом часу король и все протчие... кричали ура трижды”. Эта первая фиксация слова *ура* позволяет согласиться с М. Фасмером, который считает, что это слово “из-за значения является заимствованным скорее из немецкого языка *hurra*, которое восходит к *hurren* “быстро двигаться”, чем из тюрко-татарск. *ura* “сбивай” от *urmak* “бить” [Фасмер: 1986-1987].

Таким образом, первоначальное значение междометия *ура* было “быстро вперед”. Время появления в русском языке, сфера первоначального употребления и значения слова *ура* совершенно исключают выдвинутую недавно А. И. Германовичем точку зрения о том, что “ура пришло к нам от народов нашего Востока”. Указываемое им якутское *уруй* (шаманский возглас) “даруй, ниспошли” никакого отношения к *ура* не имеет [Германович, 1966: 32].

В современном башкирском языке междометие *ура* выражает радость. Например: – Ур-ра-а!... Ура-а!... – тип кыскыра-кыскыра тротуар буйлап килгән юлынан йүгерҙе “Крича: – Ур-ра-а!... Ура-а!... – побежал по тротуару обратно” (Д. Буляков). Әйттем бит, әйттем! Ур-ра-а! “Я же говорил, говорил! Ур-ра-а!” (Д. Буляков). Ур-ра, йәшәһен телефон сымы!.. “Ур-ра, да здравствует телефонная связь!..” (Д. Буляков).

Уф

– Уф, элдә өйзә икәнһең! – тине, еңел тын тартып “– Уф, хорошо что ты дома! – сказала она, свободно вдохнув” (А. Хаким). “Уф, элдә ярай юлдан ситкә янтайып өлгөрҙөм”, – шулай тине үзенә, күҙен асалак-йомалак итеп “Уф, хорошо, что успел уклониться в сторону”, – сказал он сам себе, ошеломленный” (А.Хаким). Былай тине ул: “Уф! Котолдом! Иреккә сыктым” “Он сказал так: “Уф! Освободился! Вышел на свободу!” (М. Карим).

Һа

– Һа-аа, – тип коласын йәйзе ялбыр кара сәсле ир, – кемде күрәм! “Со словами: “Ха, кого я вижу!” – мужчина с лохматыми черными волосами заключил его в объятия” (Н. Мусин). – Һа, әйзүк түрзән, Котлоғужа әфәнде! – тип уға каршы атланы Роман “– Ха, добро пожаловать, господин Кутлугужа! – Роман шагнул ему навстречу” (Н. Мусин).

Һо

– Һо, байығанһығыз! – Хужа иң элек өстәлдәге аксаны күрзе “– О, разбогатели! – Хозяин сразу обратил внимание на деньги, лежавшие на столе” (Р. Камал). – Һо-оо, килдеңме, Бөрйән ханы, – тип йәнә ятты “Он сказал: – О-о, пришел, бурзянский хан, – и опять лег” (Н. Мусин). – Һо-оо, Каризел һандуғасы, байып кайттыңмы? – тине ул, тупһала ултырған Кадирзы күреп “– О-оо, караидельский соловей, разбогател? – сказал он, увидев сидевшего на крыльце Кадира” (Н. Мусин). Һо-оо, осрашмай тиме ни! “О-о, конечно, встретились!” (Н. Мусин).

Һы

Һы, әйтәм-әйтәм, таныш кеүекһең! Сыны, бик тә окшағанһың атайыңа! “Ба, смотрю, знакомое лицо! Действительно, очень похож на своего отца!” (А. Хаким). Һы... Котолдом был йәһәннәмдән “Наконец-то, вырвался из этого ада” (Ф. Исянгулов).

Һә, һә-ә

Малай ситкә тартылманы, сылтыратып көлдө һәм сабыйзарса бер катлыланып: – Һә-ә, бабай шаярта! – тине “Мальчик не отстранился, засмеялся и по-детски наивно сказал: – Ха, дедушка шутит!” (Д. Буляков). Һә! Алтмыш йыл йәшәһәң дә, ярты ғүмерең алда әле “Ха! Хотя тебе и шестьдесят, у тебя еще пол-жизни впереди” (И. Абдуллин). Һә, Сәғүрә, һин шунда укыйһың түгелме? “Ха, Сагура, разве ты не там учишься?” (Р. Камал).

Әһә-һә

– Әһә-һә, курктылар!.. Дошманды эзәрләгез, тураклағыз, – тип кыскырзы Емельян Пугачев “– Ага, трусили!.. Преследуйте врага, рубите, – закричал Емельян Пугачев” (Я. Хамматов).

Ә-һә-һәй

Ә-һә-һәй, кунак бар икән, төнгө кунак! “Ага, оказывается, есть гость, ночной гость!” (Р. Уразгулов).

Таким образом, в ходе семантического анализа нами было выявлено 15 междометий, которые выражают различные оттенки радости, в современном башкирском языке.

Список используемых источников:

1. Исянгулова Г.А. Эмоциональные междометия в современном башкирском языке // Вестник ЧелГУ. Филология. Искусствоведение. Вып. 25. 2008. № 26. С. 56-63.
2. Исянгулова Г.А. Междометия в современном башкирском литературном языке (структурный, лексико-семантический и синтаксический аспекты). Уфа: РИЦ БашГУ, 2015. 156 с.
3. Исянгулова Г.А. Словарь междометий башкирского языка. Уфа: РИЦ БашГУ, 2015. 82 с.

© 2016, Исянгулова Г.А.

Междометия, выражающие радость, в
современном башкирском языке

© 2016, Isyangulova G.A.

The interjections expressing pleasure in modern
Bashkir language